



DIRT SEPARATOR

ART.2200-2201-2202-2203
2204-2205-2206-2214-2215

INSTALLATION INSTRUCTIONS

OPERATION

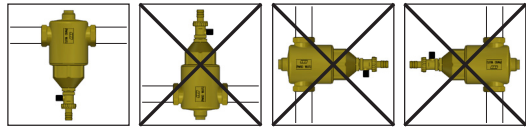
The dirt separator is a device installed in a central heating system, which filters out any impurities in the water supply which could cause malfunction of the components in the circuit.

WARNING: Due to the presence of magnetic parts, it is recommended that persons with pacemaker take the necessary precautions, remaining at safe distance during functioning or maintenance. Also the use of electronic devices next to magnets requires attention, in order to avoid malfunctioning.

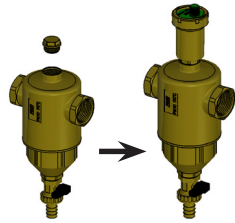
INSTALLATION

It is recommended that the dirt separator be installed at the boiler inlet, so as to stop impurities which could damage boiler and pumps. We also advise installation of appropriate shut-off valves for maintenance operations.

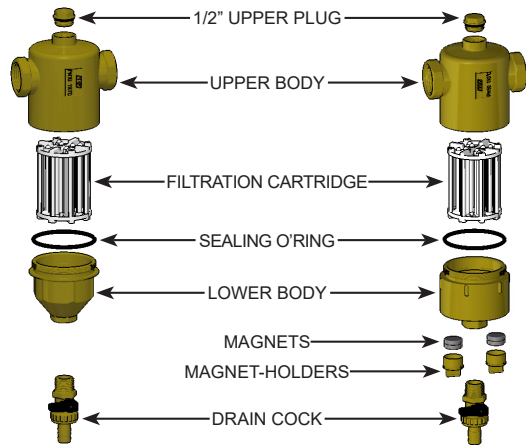
Warning! Always install the dirt separator in the vertical position in order to guarantee correct function.



A threaded connection with a plug is located on top of the dirt separator, so that an automatic air vent valve can be installed to make the gas purge easier. A FAR automatic air vent valve can be installed just by removing the upper plug and screwing the valve on the dirt separator. All versions of the dirt separator are available with 1/2" upper connection.



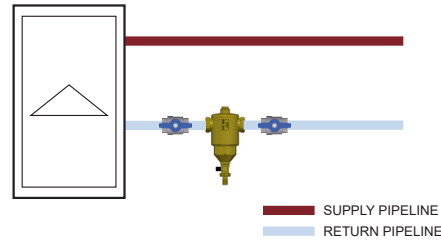
CONSTRUCTION FEATURES



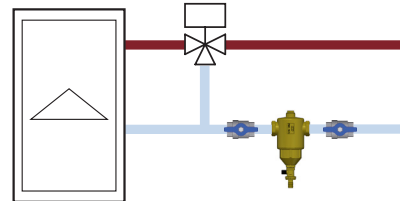
TECHNICAL FEATURES

Body: CB753S brass
Upper plug: CW617N brass
Lower cock: CW617N brass
Max working temperature: 110°C
Cartridge: PA6
O-Ring: EPDM
Nominal pressure: 10 bar
Max fluid speed: 1.4 m/s

CORRECT INSTALLATION IN GENERIC SYSTEMS

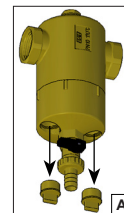
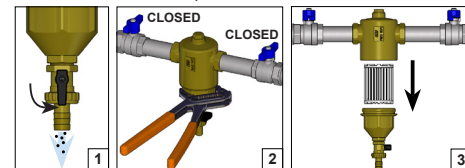


CORRECT INSTALLATION IN SYSTEMS WITH MIXING VALVE



MAINTENANCE

The dirt separator requires a periodic cleaning of the inner filter, in order to remove any impurities deposited. Besides the discharge procedures effected by means of the apposite drain cock located in the lower section of the dirt separator (Fig.1), it is also possible to unscrew the lower body (Fig.2) with the aid of a plumbing wrench and take off the cartridge for cleaning operations (Fig.3), so as to remove all impurities.



Art.2205-2206-2214-2215

Before maintenance, unscrew and remove the magnet-holders, as shown in the picture A. Dirt separator can then be cleaned, as indicated above.



DEFANGATORE

ART.2200-2201-2202-2203
2204-2205-2206-2214-2215

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

FUNZIONAMENTO

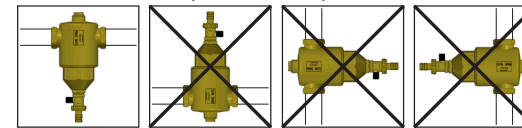
Il defangatore, installato in centrale termica, separa dall'acqua le impurità presenti nell'impianto di riscaldamento che potrebbero provocare il malfunzionamento dei componenti presenti sul circuito.

ATTENZIONE: Data la presenza di parti magnetiche, si raccomanda ai portatori di pacemaker di stare a debita distanza durante il funzionamento e la manutenzione. Si presti attenzione anche all'impiego di apparecchiature elettroniche in prossimità dei magneti per evitare di comprometterne il funzionamento.

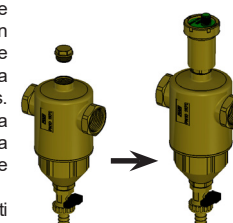
INSTALLAZIONE

È preferibile posizionarlo sul circuito di ritorno prima dell'ingresso in caldaia, in modo tale da intercettare le impurità che potrebbero danneggiare la caldaia e i circolatori. Si consiglia inoltre di installare apposite valvole d'intercettazione per svolgere la manutenzione.

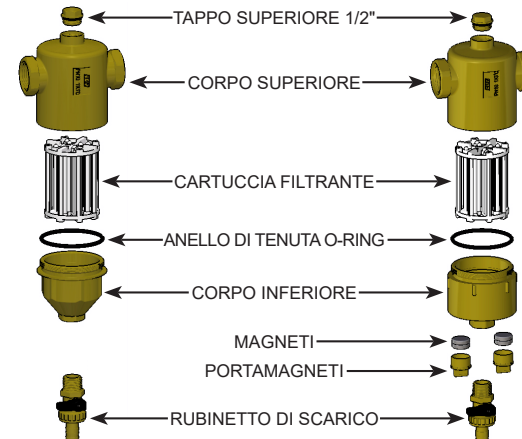
Attenzione! Per un corretto funzionamento il defangatore deve essere sempre installato in posizione verticale.



Nella parte superiore del defangatore è presente un attacco filettato con un tappo dove è possibile installare una valvola automatica di sfogo aria per facilitare l'espulsione dei gas. Per l'eventuale installazione della valvola di sfogo aria automatica FAR, rimuovere il tappo superiore e avvitare la valvola. L'attacco superiore è da 1/2" per tutti i modelli di defangatore.



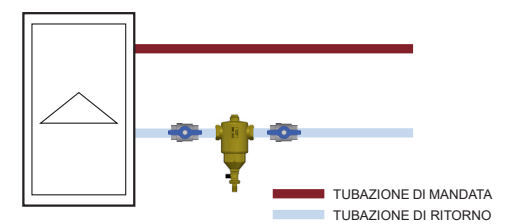
CARATTERISTICHE COSTRUTTIVE



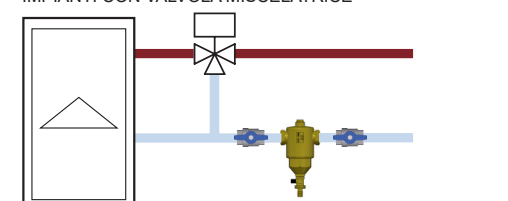
CARATTERISTICHE TECNICHE

Corpo: Ottone CB753S
Tappo superiore: Ottone CW617N
Rubinetto inferiore: Ottone CW617N
Temperatura max d'esercizio: 110°C
Cartuccia filtrante: PA6
O-Ring: EPDM
Pressione nominale: 10 bar
Velocità max fluido: 1.4 m/s

CORRETTA INSTALLAZIONE DEL DEFANGATORE NEGLI IMPIANTI GENERICI

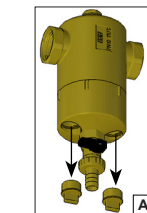
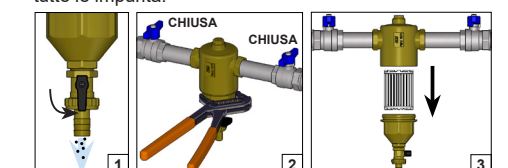


CORRETTA INSTALLAZIONE DEL DEFANGATORE NEGLI IMPIANTI CON VALVOLA MISCELATRICE



MANUTENZIONE

Il defangatore richiede una periodica pulizia del filtro interno per rimuovere le impurità depositate. Oltre alla normale procedura di scarico tramite l'apposito rubinetto situato nella parte inferiore (Fig.1), è possibile svitare con l'ausilio di una chiave a pappagallo il corpo inferiore (Fig.2) e sfilare la cartuccia filtrante per le operazioni di pulizia (Fig.3), in maniera di eliminare tutte le impurità.



Art.2205-2206-2214-2215

Prima di procedere con la manutenzione, rimuovere svitando a mano le bussole porta magneti come rappresentato in Fig.A, successivamente si potrà svolgere la pulizia del defangatore nello stesso modo precedentemente descritto.



POT A BOUE

ART.2200-2201-2202-2203
2204-2205-2206-2214-2215

MODE D'EMPLOI

ФОНКЦИОНЕМЕНТ

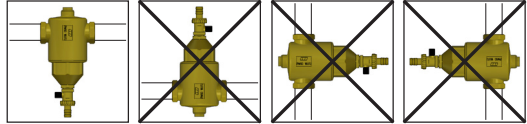
Dans les installations de chauffage les pots à boue séparent l'eau de toutes les impuretés présentes, qui peuvent conduire à de mauvais fonctionnements des composants dans le circuit.

ATTENTION : En raison de la présence de aimants, il est recommandé aux porteurs de pace-maker de rester à une distance sécuritaire pendant le fonctionnement et l'entretien. Prêter aussi attention à l'utilisation de l'équipement électronique dans le voisinage de l'aimant pour éviter un mauvais fonctionnement.

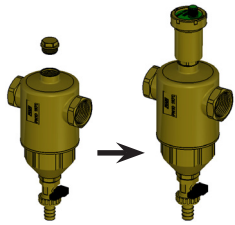
ИНСТАЛЛАЦИЯ

Il est préférable de le placer sur la ligne de retour avant la chaudière, de manière à intercepter les impuretés qui peuvent endommager la chaudière et les circulateurs. Il est également conseillé d'installer vannes d'arrêt appropriées pour effectuer l'entretien.

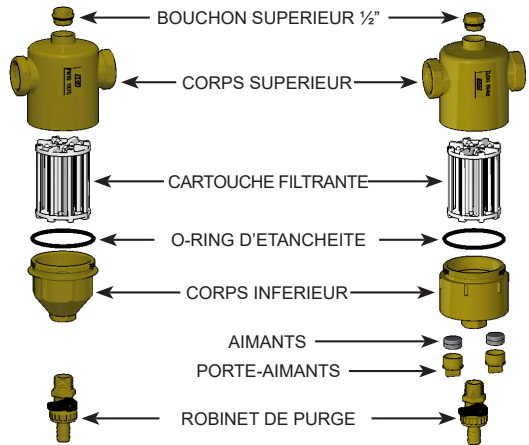
Attention! Pour un fonctionnement correct, le pot à boue doit toujours être installé dans une position verticale.



Dans la partie supérieure du pot à boue est présent une connexion filetée avec un bouchon où vous pouvez installer un purgeur d'air automatique pour faciliter l'expulsion des gaz. Pour l'installation du purgeur d'air automatique FAR, retirez le bouchon et serrez le purgeur. La connexion haut est de 1/2 "pour tous les modèles depot à boue.



КОМПОНАНТЫ



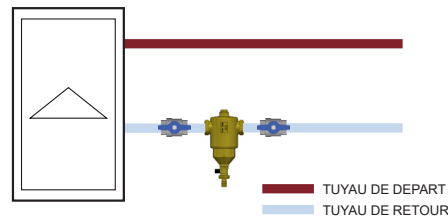
ХАРАКТЕРИСТИКИ ТЕХНИЧЕСКИЕ

Corps : Laiton CB753S
Bouchon supérieur : Laiton CW617N
Robinet inférieur : Laiton CW617N
Température max. d'exercice : 110°C

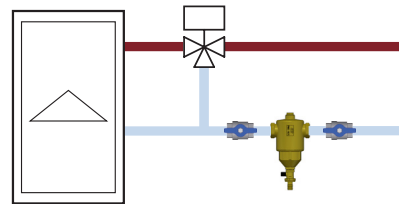
Cartouche filtrante : PA6
O-Ring : EPDM
Pression nominale : 10 bars
Vitesse max du fluide : 1.4 m/s



КОРРЕКТНАЯ ИНАСТАЛЛАЦИЯ ДУ ПОТА А БОУЕ ДАНС ЛЕС ИНАСТАЛЛАЦИЯС ГЕНЕРИЧЕС

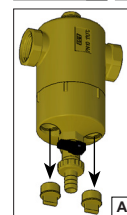
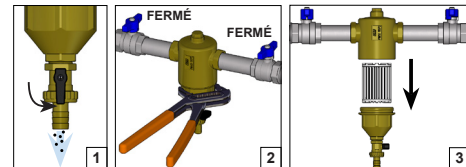


КОРРЕКТНАЯ ИНАСТАЛЛАЦИЯ ДУ ПОТА А БОУЕ ДАНС ЛЕС ИНАСТАЛЛАЦИЯС АВЕК ВАНАС ДУ МЕЛАНЖЕ



ЕНТРЕТИЕН

Le pot à boue nécessite un nettoyage périodique du filtre interne pour éliminer les impuretés déposées. En plus de la procédure de décharge normale en utilisant l'approprié robinet placé dans la partie inférieure (Fig.1), il est possible dévisser le corps inférieur à l'aide d'une clé à tube (Fig.2) et retirez la cartouche filtrante pour les opérations de nettoyage (Fig.3), de manière à éliminer toutes les impuretés.



Art.2205-2206-2214-2215

Avant de procéder à l'entretien, retirez dévissant les porte-aimants, comme représenté dans Fig.A, alors effectuer le nettoyage du pot à boue de la même manière que décrit ci-dessus.



Грязеуловитель

арт.2200-2201-2202-2203
2204-2205-2206-2214-2215

Инструкция по монтажу

НАЗНАЧЕНИЕ

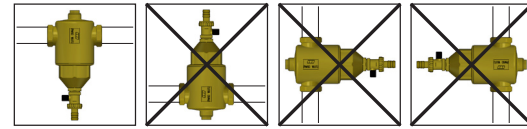
Грязеуловитель предназначен для фильтрации и удаления любых механических примесей из циркулирующей воды в системах центрального теплоснабжения.

ВНИМАНИЕ: Из-за наличия двух магнитных вкладышей людям с кардиостимуляторами рекомендуется соблюдать меры предосторожности, оставаясь на безопасном расстоянии во время работы или технического обслуживания. Использование рядом с магнитами электронные устройства требует внимания, т.к. магниты могут создавать помехи.

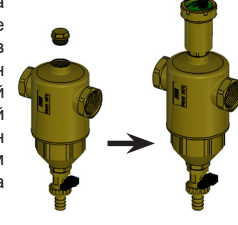
МОНТАЖ

Грязеуловитель рекомендуется устанавливать на обратной линии перед котлом, чтобы отфильтровать примеси, которые могут причинить вред котлу или насосу. Для удобства технического обслуживания рекомендуется обвязать грязеуловитель отсечными кранами.

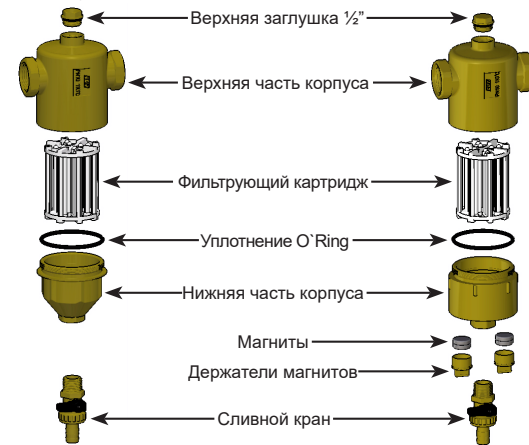
Внимание! Грязеуловитель для корректной работы должен быть всегда в вертикальном положении



В верхней части сепаратора расположено резьбовое отверстие 1/2" с заглушкой, в которое может быть установлен автоматический воздуховыпускной клапан. Автоматический воздуховыпускной клапан FAR присоединяется простым вкручиванием воздухоотводчика после снятия заглушки.



КОНСТРУКЦИЯ

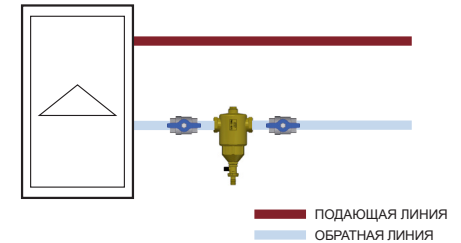


ГЕНЕРАТОРОМ ТЕПЛА

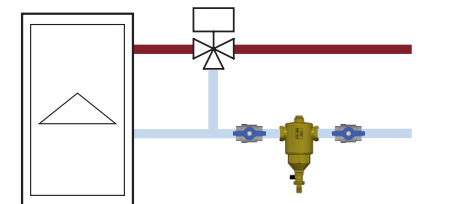
Корпус: латунь СВ753S
Заглушка: латунь CW617N
Спускной кран: латунь CW617N
Макс.рабочая температура: 110°C

Картридж: PA6
Прокладка O-ring: EPDM
Номинальное давление: 10 бар
Макс.скорость потока: 1,4 м/с

ПРАВИЛЬНАЯ УСТАНОВКА ПЕРЕД ГЕНЕРАТОРОМ ТЕПЛА

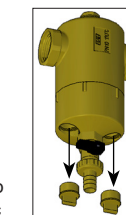
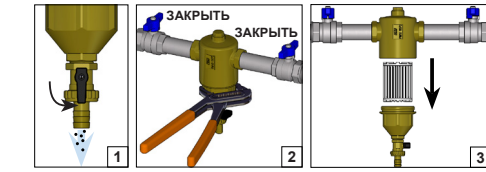


ПРАВИЛЬНАЯ УСТАНОВКА В СИСТЕМЕ СО СМЕСИТЕЛЬНЫМ КЛАПАНОМ



ОБСЛУЖИВАНИЕ

Требуется периодически очищать внутренний фильтр от скопившихся примесей. Осажденная грязь удаляется через дренажный кран в нижней части грязеуловителя (рис.1), для того чтобы удалить всю скопившуюся грязь, надо открутить нижнюю часть корпуса (рис.2) и вынуть картридж для промывки (рис.3).



Art.2205-2206-2214-2215

Перед техническим обслуживанием открутите пробки и вытащите магниты, как показано на рис.А. Дальнейшая очистка грязеуловителя с магнитными вставками производится так же, как описано выше